



AUTOMATIC ENTRANCE SPECIALISTS

BIXL (MHz 433.92)

BIXA (MHz 40.685)

CEPT LPD-D



CEPT LPD-D



Istruzioni d'uso radiocomando / Radio control use instruction / Manuel d'utilisation pour telecommande / Bedienungsanleitung für Fernsteuerung / Manual para el uso del telemando

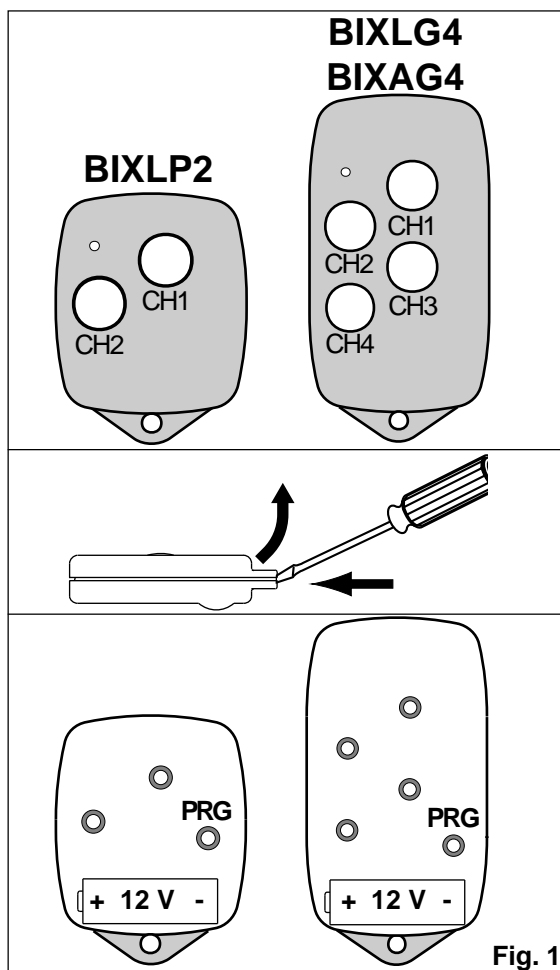
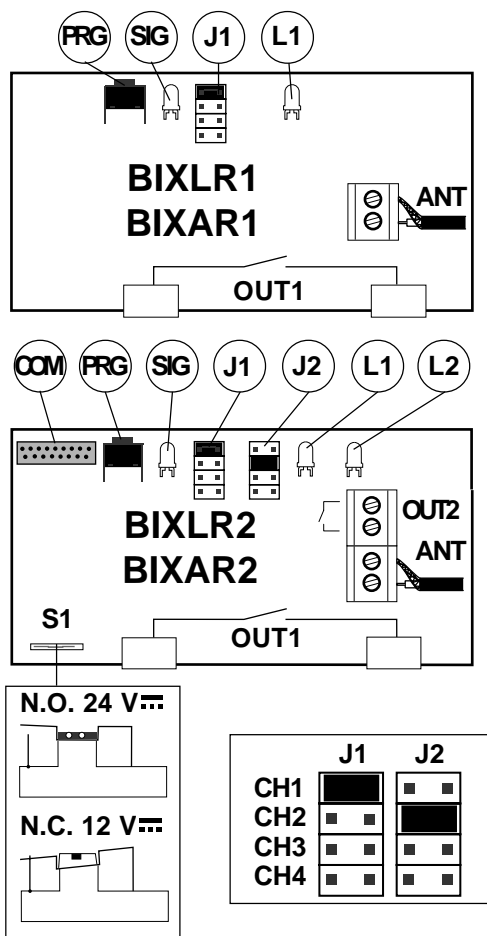


Fig. 1

I	Alimentazione	Assorbimento	N° canali	N° codici mem	Uscita	Portata
GB	Power supply	Absorption	N° channels	N° memo code	Output	Range
F	Alimentation	Absorption	N° canaux	N° codes mém	Sortie	Portée
D	Zuführ	Stromaufnahme	N° Känale	N° Codes	Aufgang	Reichtweite
E	Alimentaciòn	Absorbimiento	N° canales	N° codigos	Salida	Alcance
BIXLR1 BIXAR1	24 V=	12 mA	1	200	1 (transistor)	/
BIXLR2 BIXAR2	12÷24 V=	12 mA	2	200	2 (relay 1A 30V)	/
BIXLP2	12 V= (VR22)	/	2	/	/	50÷100 m
BIXLG4	12 V= (VR22)	/	4	/	/	50÷100 m
BIXAG4	12 V= (VR22)	/	4	/	/	70÷150 m

IP1575 26/03/99

DITEC S.p.A.

Via Mons. Banfi, 3
21042 Caronno P.Ila (VA) Italy
Tel.02/963911 - Fax 02/9650314

www.ditec.it



ISO 9001 - Cert. n° 0957/0

novotecnica

1. Trasmettitore

Il trasmettitore è già pronto per il funzionamento. E' dotato di un codice individuale che lo distingue da qualsiasi altro trasmettitore. I trasmettitori **BIXLP2** e **BIXLG4** (433.92 MHz) hanno i tasti di colore blu. Il trasmettitore **BIXAG4** (40.685 MHz) ha i tasti di colore verde.

2. Ricevitore

I ricevitori sono previsti per essere inseriti direttamente nei quadri elettrici DITEC. Solo i **BIXLR2** e **BIXAR2** possono essere usati con le basi porta schede **BIXA** e **BIXB**. La presa seriale **COM** attualmente non è utilizzata. Il ricevitore può ricevere i codici di tutti i trasmettitori, ma attiverà l'uscita di comando solo se il codice ricevuto è presente nella lista dei codici abilitati (max. 200 codici). I ricevitori **BIXLR1** e **BIXLR2** sono dotati di antenna (filo rigido L=173 mm). In alternativa è possibile collegare l'antenna accordata **BIXLA**. I ricevitori **BIXAR1** e **BIXAR2** devono essere collegati all'antenna accordata **BIXAA**. Per collegare l'antenna al ricevitore usare cavo coassiale RG58 (max. 10 m).

L'antenna va posizionata il più in alto possibile, lontano da strutture metalliche (nel lampeggiante **LAMP** e **LAMPH** è previsto un morsetto per il collegamento dell'antenna).

3. ABILITAZIONE TRASMETTITORI

- Premere e rilasciare il pulsante **PRG** sul ricevitore (alimentato), il led **segnalazione SIG** si accende.
- Effettuare una trasmissione premendo uno qualsiasi dei pulsanti di canale del trasmettitore. Il trasmettitore viene così abilitato. Durante questa fase il led **segnalazione SIG** lampeggia. Quando il led torna acceso fisso è possibile abilitare un nuovo trasmettitore.
- Abilitare tutti i trasmettitori effettuando una trasmissione come indicato sopra.
- L'uscita dalla procedura avviene in modo automatico dopo 10 s dall'ultima trasmissione (il led **SIG** si spegne).

4. SELEZIONE CANALI

Per attivare l'uscita 1 (**OUT1**) del ricevitore selezionare con il ponticello **J1** il canale desiderato. Per attivare l'uscita 2 (**OUT2**) del ricevitore selezionare con il ponticello **J2** il canale desiderato. **Canali preimpostati: CH1 attiva OUT1, CH2 attiva OUT2.** I led **L1** e **L2** indicano rispettivamente l'attivazione dell'uscita 1 e 2.

5. ABILITAZIONE TRASMETTITORI A DISTANZA

Per abilitare un nuovo trasmettitore **senza intervenire sul ricevitore** è necessario disporre di un **trasmettitore già abilitato** ed effettuare le seguenti operazioni entro il raggio d'azione del ricevitore (alimentato):

- Premere e rilasciare il pulsante **PRG** del trasmettitore già abilitato (fig. 1). Attendere almeno 2 s per il **BIXAG4**.
- Effettuare una trasmissione premendo uno dei pulsanti di canale del trasmettitore da abilitare.
- Abilitare tutti gli eventuali nuovi trasmettitori premendo un pulsante di canale di ognuno di essi.
- L'uscita dalla procedura avviene in modo automatico dopo 10 s dall'ultima trasmissione.

6. Disabilitazione di tutti i trasmettitori

- Tenere premuto il pulsante **PRG** sul ricevitore, finché il led **SIG** comincia a lampeggiare.
- Premere nuovamente il pulsante **PRG** entro 6 s per confermare l'operazione. La conferma viene segnalata da un lampeggio del led **SIG** a frequenza più elevata.

1. Transmitter

The transmitter is ready to operate. It is provided with its own code different from that of any other transmitter.

The **BIXLP2** and **BIXLG4** (433.92 MHz) transmitters feature blue-coloured keys, while the **BIXAG4** (40.685 MHz) transmitter has green-coloured keys.

2. Receiver

Receivers are designed for directly inserting into DITEC electrical boards. Only the **BIXLR2** and **BIXAR2** version can be used with **BIXA** and **BIXB** card holders. The **COM** serial outlet is currently not used. The receiver can receive the codes from all transmitters but will only respond upon receiving a code which is included in its file of authorised codes (max. 200 codes).

The receivers **BIXLR1** and **BIXLR2** are equipped with a 173 mm long rigid antenna. Alternatively, it may be linked up to a **BIXLA**. The **BIXAR1** and **BIXAR2** receivers must be linked up to the **BIXAA** tuned antenna. Tuned antenna by means of an RG58 coaxial cable with a maximum length of 10 metres.

The antenna must be mounted as high up as possible, away from any metal structures (the **LAMP** and **LAMPH** flashing lights are provided with a clamp for linking up of the antenna).

3. ENABLING THE TRANSMITTERS

- Press and release button **PRG** on the receiver (which must be powered). A LED signalling light **SIG** will come on.
- Transmit a signal by pressing one of the transmitter channel buttons. During this operation the **SIG** LED will be flashing. A new transmitter can be enabled once the **SIG** LED has stopped flashing and become fixed.
- Enable all the transmitters by transmitting a signal as above mentioned.
- Exiting from the transmitter enabling function will occur automatically 10 seconds after last transmission (the **SIG** LED will then go off).

4. SELECTING THE CHANNEL

Output 1 (**OUT1**) on the receiver is activated by the selected channel via the jumper on **J1** of the receiver. Output 2 (**OUT2**) on the receiver is activated by the selected channel via the jumper on **J2** of the receiver. **Default channels: CH1 activates OUT1, CH2 activates OUT2.** LEDs **L1** and **L2** signal that output 1 and 2, respectively, have been activated.

5. REMOTE ENABLING OF THE TRANSMITTERS

A new transmitter can be remotely enabled **without acting directly on the receiver** via an **already enabled transmitter** within the receiving range of the powered receiver by proceeding as follows:

- Press and release the **PRG** button on the already enabled transmitter (fig. 1). Wait at least 2 s for **BIXAG4**.
- Transmit a signal by pressing one of the channel buttons on the transmitter to be enabled.
- Enable any other transmitter proceeding as per 2. above.
- Exiting from the transmitter enabling function will occur automatically 10 seconds after last transmission.

6. Disabling all transmitters

- Keep the **PRG** button on the receiver until the **SIG** LED starts flashing.
- Within 6 seconds press the **PRG** button again to confirm the operation. Confirmation will be signalled by the **SIG** LED flashing at a faster rate.

1. Émetteur

L'émetteur est déjà prêt pour le fonctionnement. Il est doté d'un code individuel qui le distingue de tout autre émetteur. Les émetteurs **BIXLP2** et **BIXLG4** (433.92 MHz) ont des touches de couleur bleue. L'émetteur **BIXAG4** (40.685 MHz) a des touches de couleur verte.

2. Récepteurs

Les récepteurs sont conçus pour être mis en place directement dans les tableaux de commande DITEC. Seul les **BIXLR2** et **BIXAR2** peut être utilisé avec les bases porte cartes **BIXA** et **BIXB**. La prise série **COM** n'est pas utilisée actuellement. Le récepteur peut recevoir les codes de tous les émetteurs, mais il n'activera la sortie de commande que si le code reçu est présent dans la liste des codes autorisés (max. 200 codes).

Les récepteurs **BIXLR1** et **BIXLR2** sont doté d'une antenne (fil rigide L = 173 mm). En alternative, il est possible de relier l'antenne accordée **BIXLA**. Les récepteurs **BIXAR1** et **BIXAR2** doivent être reliés à l'antenne accordée **BIXAA**. Pour relier l'antenne au récepteur, utiliser un câble coaxial RG58 (max. 10 m).

L'antenne doit être installée le plus haut possible, loin de structures métalliques (les clignotants **LAMP** et **LAMPH** sont dotés d'une borne pour le branchement de l'antenne).

3. ACTIVATION ÉMETTEURS

- Enfoncer puis relâcher le bouton **PRG** sur le récepteur (alimenté), le voyant **signalisation SIG** s'allume.
- Effectuer une transmission en appuyant sur l'un des boutons de canal de l'émetteur. L'émetteur est activé. Pendant cette phase, le voyant de **signalisation SIG** clignote. Quand le voyant redevient fixe, il est possible d'activer le nouvel émetteur.
- Activer tous les émetteurs en effectuant une transmission comme dit plus haut.
- Le système quitte de toute façon la procédure de façon automatique 10 s après la dernière transmission (le voyant **SIG** s'éteint).

4. SÉLECTION CANAUX

La sortie 1 (**OUT1**) du récepteur est activée par le canal sélectionné par une barrette sur **J1**. La sortie 2 (**OUT2**) du récepteur est activée par le canal sélectionné par une barrette sur **J2**. **Canaux préposée: CH1** activé **OUT1**, **CH2** activé **OUT2**. Les voyants **L1** et **L2** indiquent respectivement l'activation de la sortie 1 et 2.

5. ACTIVATION DES ÉMETTEURS À DISTANCE

Pour activer un nouvel émetteur **sans intervenir sur le récepteur**, il faut disposer d'un émetteur déjà activé et effectuer les opérations suivantes à l'intérieur du rayon d'action du récepteur (alimenté)

- Enfoncer puis relâcher le bouton **PRG** du récepteur déjà alimenté (fig. 1). Attendre au moins 2 s pour **BIXAG4**.
- Effectuer une transmission en appuyant sur l'un des boutons de canal de l'émetteur à activer.
- Activer tous les éventuels nouveaux émetteurs en appuyant sur un bouton de canal de chacun d'entre eux.
- Le système quitte de toute façon la procédure de façon automatique 10 s après la dernière transmission.

6. Désactivation de tous les émetteurs

- Maintenir enfoncé le bouton **PRG** sur le récepteur, jusqu'à ce que le voyant **SIG** commence à clignoter.
- Appuyer de nouveau sur le bouton **PRG** dans les 6 s suivantes pour confirmer l'opération. La confirmation est signalée par un clignotement du voyant **SIG** à une fréquence plus élevée.

1. Sender

Der Sender ist betriebsbereit. Er verfügt über einen individuellen Code, der ihn von allen anderen unterscheidet. Die Sender **BIXLP2** und **BIXLG4** (433.92 MHz) haben Tasten der Farbe Blau. Der Sender **BIXAG4** (40.685 MHz) hat Tasten der Farbe Grün.

2. Empfänger

Die Empfänger sind für den direkten Einbau in die DITEC-Steuerungen vorgesehen. Nur die **BIXLR2** und **BIXAR2** können mit den Basisports der Platinen **BIXA** und **BIXB** verwendet werden. Der **COM** Serial Port ist momentan nicht belegt. Der Empfänger kann die Codes aller Sender empfangen, aber aktiviert den Steuerausgang nur, wenn der empfangene Code in der Liste der aktivierten Codes (max. 200) enthalten ist.

Die Empfänger **BIXLR1** und **BIXLR2** verfügen über eine Antenne (starrer Draht L = 173 mm). Als Alternative kann die abgestimmte Antenne **BIXLA** angeschlossen werden. Die Empfänger **BIXAR1** und **BIXAR2** müssen mit der abgestimmten Antenne **BIXAA** verbunden werden. Zum Anschluß der Antenne ein Koaxialkabel RG58 (max. 10 m) verwenden.

Die Antenne muß so hoch als möglich und weit von Metallkonstruktionen entfernt installiert werden (im Blinklicht **LAMP** und **LAMPH** ist eine Anschlußklemme für die Antenne vorgesehen).

3. AKTIVIERUNG DER SENDER

- Die Taste **PRG** auf dem unter Strom stehenden Empfänger kurz betätigen, die **Led SIG** leuchtet auf.
- Durch Betätigen einer jeder der Kanaltasten des Senders, ein Signal senden. Auf diese Weise wird er aktiviert. Während dieser Phase blinkt die **Led SIG**. Sobald sie wieder konstant leuchtet, kann ein neuer Sender aktiviert werden.
- Alle Sender nach der gleichen Vorgehensweise aktivieren wie obengenannt.
- Das Verfahren wird 10s nach der letzten Sendung automatisch verlassen (die **Led SIG** löscht ab).

4. KANALANWAHL

Der Ausgang 1 (**OUT1**) wird vom angewählten Kanal mittels Brücke auf **J1** aktiviert. Der Ausgang 2 (**OUT2**) wird vom angewählten Kanal mittels Brücke auf **J2** aktiviert. **Vorangelegte Kanäle: CH1** aktiviert **OUT1**, **CH2** aktiviert **OUT2**. Die Led **L1** und **L2** zeigen die Aktivierung jeweils der Ausgänge 1 und 2 an.

5. FERNAKTIVIERUNG DER SENDER

Zur Aktivierung eines neuen Senders ohne Betätigen der Taste auf dem Empfänger braucht es einen bereits aktivierten Sender, dann im Empfangsbereich des unter Strom stehenden Empfängers wie folgt vorgehen:

- Die Taste **PRG** des bereits aktivierten Senders kurz drücken (Abb. 1). Warten Sie mindestens 2 s für **BIXAG4**.
- Durch Betätigen einer der Kanaltasten des zu aktivierenden Senders ein Signal senden.
- Alle neuen Sender durch Betätigen eines ihrer Kanaltasten aktivieren.
- Das Verfahren wird 10s nach der letzten Sendung automatisch verlassen.

6. Deaktivierung aller Sender

- Die Taste **PRG** ca. 2s drücken, bis die **Led SIG** zu blinken beginnt.
- Die Taste **PRG** innerhalb von 6s zur Bestätigung nochmals drücken. Die Bestätigung wird von der **Led SIG** durch schnelleres Blinken angezeigt.

1. Transmisor

El transmisor está preparado para el funcionamiento. Posee un código individual que lo distingue de cualquier otro transmisor. Los transmisores **BIXLP2** y **BIXLG4** (433.92 MHz) tienen las teclas de color azul. El transmisor **BIXAG4** (40.685 MHz) tiene las teclas de color verde.

2. Receptor

Los receptores están pensados para ser introducidos directamente en los cuadros eléctricos DITEC. Solamente **BIXLR2** y **BIXAR2** pueden ser usados con las bases porta-fichas **BIXA** y **BIXB**. La toma serial COM actualmente no está utilizada. El receptor puede recibir los códigos de todos los transmisores, pero activará la salida de mando solamente si el código recibido está presente en la lista de los códigos habilitados (máx. 200 códigos).

Los receptores **BIXLR1** y **BIXLR2** poseen una antena (alambre rígido L= 173 mm). Como alternativa es posible conectar la antena facilitada **BIXLA**. Los receptores **BIXAR1** y **BIXAR2** deben ser conectados a la antena sintonizada **BIXAA**. Para conectar la antena al receptor usar un cable coaxial RG58 (máx.10 m).

La antena ha de ser colocada lo más alto posible, lejos de estructuras metálicas (en el indicador **LAMP** y **LAMPH** tenemos un borne para la conexión de la antena).

3. HABILITACIÓN DE LOS TRANSMISORES

- Pulsar y soltar el botón **PRG** en el receptor (alimentado), el led **señalización SIG** se enciende.
- Llevar a cabo una transmisión pulsando uno de los botones de canal del transmisor. De esta manera se habilita el transmisor. Durante esta fase el led **señalización SIG** relampaguea. Cuando el led se enciende de nuevo de forma fija es posible habilitar un nuevo transmisor.
- Habilitar todos los transmisores efectuando una transmisión como dicho mas arriba.
- La salida de este procedimiento se realiza automática después de 10 segundos desde la última transmisión (el led **SIG** se apaga).

4. SELECCIÓN DE LOS CANALES

La salida 1(**OUT1**) del receptor se activa a través del canal seleccionado mediante un conector puente en **J1**. La salida 2 (**OUT2**) del receptor se activa a través del canal seleccionado mediante un conector puente en **J2**. **Canales preseleccionados: CH1 activa OUT1, CH2 activa OUT2.** Los led **L1** y **L2** indican respectivamente la activación de la salida 1 y 2.

5. HABILITACIÓN DE LOS TRANSMISORES A DISTANCIA

Para habilitar un nuevo transmisor **sin intervenir en el receptor** es necesario disponer de un **transmisor ya habilitado** y llevar a cabo las siguientes operaciones dentro del radio de acción del receptor (alimentado):

- Pulsar y soltar el botón **PRG** del transmisor ya habilitado (fig. 1). Esperar por lo menos 2 s para **BIXAG4**.
- Llevar a cabo una transmisión pulsando uno de los botones de canal del transmisor por habilitar.
- Habilitar todos los eventuales nuevos transmisores pulsando un botón de canal de cada uno de ellos.
- La salida de este procedimiento se realiza automática después de 10 segundos desde la última transmisión.

6. Deshabilitación de todos los transmisores

- Mantener pulsado el botón **PRG** en el receptor hasta que el led **SIG** empiece a relampaguear.
- Pulsar nuevamente el botón **PRG** antes de que pasen 6 segundos para confirmar la operación. La confirmación se señala con un destello del led **SIG** con una frecuencia más elevada.

**AVVERTENZE GENERALI PER LA SICUREZZA**

Le presenti avvertenze sono parte integrante ed essenziale del prodotto e devono essere consegnate all'utente.

Tenere fuori dalla portata dei bambini i radiocomandi, per evitare che la porta o cancello motorizzati possa essere azionata involontariamente. Non usare il radiocomando senza avere la completa visuale della porta o cancello motorizzati.

I materiali dell'imballaggio (plastica, polistirolo, ecc.) e le batterie non vanno dispersi nell'ambiente e non devono essere lasciati alla portata dei bambini in quanto potenziali fonti di pericolo.

Tutti i diritti sono riservati

I dati riportati sono stati redatti e controllati con la massima cura. Tuttavia non possiamo assumerci alcuna responsabilità per eventuali errori, omissioni o approssimazioni dovute ad esigenze tecniche o grafiche.

**GENERAL SAFETY PRECAUTIONS**

The following precautions are an integral and essential part of the product and must be supplied to the user.

Keep remote control out of the reach of children, in order to avoid possible involuntary activation of the motorised door or gate.

Do not use remote control out of the visual of the door and gate.

Packaging materials (plastic, polystyrene, etc.) and batteries must not be allowed to litter the environment and must be kept out of the reach of children for whom they may be a source of danger.

All right reserved

All data and specifications have been drawn up and checked with the greatest care. The manufacturer cannot however take any responsibility for eventual errors, omissions or incomplete data due to technical or illustrative purposes.

**CONSIGNES GENERALES DE SECURITE**

Ces consignes sont partie intégrante et essentielle du produit et doivent être remises à l'utilisateur.

Garder hors de portée des enfants les radiocommandes afin d'éviter que la porte ou le portail automatisés puissent être actionnés involontairement. N'utilisez pas la radiocommande si vous ne voyez pas entièrement la porte ou portail motorisés.

Les matériaux de l'emballage (plastique, polystyrène, etc ne doivent pas être abandonnés dans la nature et ne doivent pas être laissés à la portée des enfants, car ils sont une source potentielle de danger.

Touts droits réservés

Les informations mentionnées dans ce catalogue ont été contrôlées avec la plus grande attention. Toutefois, nous déclinons toute responsabilité en cas d'erreurs, omissions ou approximations dépendant d'exigences techniques ou graphiques.

**ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE**

Diese Hinweise sind als wesentlicher Bestandteil des Produktes dem Benutzer auszuhändigen.

Funk-Fernsteuerungen von Kindern fernhalten, damit der Torantrieb nicht unbeabsichtigt ausgelöst werden kann. Die Fernsteuerung nicht verwenden ob das Tor und das Gittertor nicht sehen.

Das Verpackungsmaterial (Kunststoff, Polystyrol, usw.) ist vorschriftsmäßig zu entsorgen. Es ist von Kindern fernzuhalten, da es eine Gefahr für sie bedeutet.

Alle Rechte vorbehalten

Die wiedergegebenen Daten wurden mit höchster Sorgfalt zusammengestellt und überprüft. Es kann jedoch keinerlei Verantwortung für eventuelle Fehler, Auslassungen oder Näherungen, die technischen oder graphischen Notwendigkeiten zuzuschreiben sind, übernommen werden.

**ADVERTENCIAS GENERALES DE SEGURIDAD**

Las siguientes advertencias forman parte integrante y esencial del producto y deben ser entregadas al usuario.

Conservar fuera del alcance de los niños el telemando para evitar el accionamiento accidental. No utilizar el radiomando si no se tiene una visión completa de la puerta o de los portal motorizadas.

El material de embalaje (plástico, poliestirolo, etc.) debe desecharse sin causar daño al medio ambiente y mantenerse fuera del alcance de los niños, porque es una potencial fuente de peligro.

Todos los derechos son reservados

Los datos que se indican han sido redactados y controlados con la máxima atención. Sin embargo no podemos asumir ninguna responsabilidad por eventuales errores, omisiones o aproximaciones debidas a exigencias técnicas o gráficas.